ELEKTRA BECKUM

Ein Unternehmen der Metabo-Gruppe

D Betriebs- und Wartungsanleitung für
Kombisprühpistole UBS 820/Sprühpistole SPP 161

ENG Operating and Maintenance Instructions
Undercoating Spray Gun UBS 820/Oil Spray Gun SPP 161

F Notice d'utilisation et d'entretien
du pistolet pulvérisateur combiné UBS 820
du pistolet pulvérisateur SPP 161

NL Gebruikers- en onderhoudshandleiding van
multifunctioneel spuitpistool UBS 820/spuitpistool SPP 161

IT Istruzioni per l'uso e la manutenzione per
Pistola di spruzzatura combinata UBS 820
Pistola di spruzzatura SPP 161

ES Manual de servicio y mantenimiento para
Pistola pulverizadora combi UBS 820/Pistola pulverizadora SPP 161

DA Betjenings- og vedligeholdelsesvejledning for
kombi-sprøjtepistol UBS 820/sprøjtepistol SPP 161

SV Anvisningar för drift och skötsel av kombinerad spraypistol UBS 820/
spraypistol SPP 161

solo in ITALIANO

SPP 161 Best.-Nr. 090 105 4525
UBS 820 Best.-Nr. 090 105 4479

115 167 0772 / D/ENG/F/NL/IT/ES/DA/SV / 5000 - 1.1

D DEUTSCH

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen übereinstimmt* gemäß den Bestimmungen der Richtlinien**

F FRANÇAIS

DECLARATION DE CONFORMITE

Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants* en vertu des dispositions des directives **

IT ITALIANO

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il presente prodotto è conforme alle seguenti norme* in conformità con le disposizioni delle normative **

PT PORTUGUÊS

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos sob nossa responsabilidade que este produto está de acordo com as seguintes normas* de acordo com as directrizes dos regulamentos **

FIN SUOMI

VAATIMUKSENMUKAISUUSVAKUUTUS

Vakuutamme, että tämä tuote vastaa seuraavia normeja* on direktiivien määräysten mukainen**

DA DANSK

OVERENSSTEMMELSESATTEST

Hermed erklærer vi på eget ansvar, at dette produkt stemmer overens ed følgende standarder* iht bestemmelserne i direktiverne**

EL ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΕΙΑΣ

Δηλώνουμε με ιδία ευθύνη ότι το προϊόν αυτό αντιστοιχεί στις ακόλουθες προδιαγραφές*
σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών**

ENG ENGLISH

DECLARATION OF CONFORMITY

We herewith declare in our sole repsonsibility that this product complies with the following standards*
in accordance with the regulations of the undermentioned

NL NEDERLANDS

CONFORMITEITSVERKLARING

Wij verklaren als enige verantwoordelijke, dat dit product in overeenstemming is met de volgende normen*
conform de bepalingen van de richtlijnen**

ES ESPAÑOL

DECLARACION DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el presente producto cumple con las siguientes normas* de acuerdo a lo dispuesto en las directrices** Homologación de

SV SVENSKA

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi försäkrar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande standarder* enligt bestämmelserna i direktiven**

NO NORGE

SAMSVARSERKLÆRING

Vi erklærer under eget ansvar at dette produkt samsvarer med følgende normer* henhold til bestemmelsene i direktiv**

POL POLSKI

OŚWIADCZENIE O ZGODNOŚCI

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że niniejszy produkt odpowiada wymogom następujących norm* według ustaleń wytycznych **

HU MAGYAR

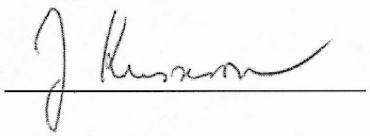
MEGEGYEZŐSÉGI NYILATKOZAT

Kizárólagos felelősségünk tudatában ezennel igazoljuk, hogy ez a termék kielégíti az alábbi szabványokban lefektetett követelményeket* megfelel az alábbi irányelvek előírásainak**

UBS 820 - SPP 161

* EN 292-1, EN 292-2, EN 837

** 89/392/EWG, 93/68/EWG



Jürgen Kusserow

Vorstand

CE

ELEKTRA BECKUM AG – Daimlerstraße 1 – 49716 Meppen

1000929/ 00

1. Pistola di spruzzatura combinata UBS 820 e pistola di spruzzatura SPP 161 in sintesi

Pos.	Denominazione
1	Grilletto
2	Tubo di aspirazione
3	Spruzzatore per protezione sottoscocca e/o liquido da spruzzare
4	Tubo flessibile per sigillatura cavità
5	Raccordo ad innesto per l’allacciamento dell’aria compressa
6	Serbatoio per liquido da spruzzare

Sommario

1. **Pistola di spruzzatura combinata UBS 820 e pistola di spruzzatura SPP 161 in sintesi**
2. **Premessa**
3. **Uso conforme**
4. **Disposizioni di sicurezza**
5. **Messa in funzione**
6. **Manutenzione e cura**
7. **Dati tecnici**
8. **Entità di fornitura**

2. Premessa

- Leggere le presenti istruzioni per l'uso prima della messa in funzione. Rispettare in particolare le avvertenze sulla sicurezza.
- Se al momento del disimballaggio doveste constatare un danno dovuto al trasporto, contattare immediatamente il fornitore. **Non** mettere in funzione l'apparecchio.
- Smaltire l'imballaggio in conformità con le vigenti norme sulla tutela dell'ambiente. Consegnare l'imballaggio ai centri di raccolta autorizzati.
- Conservare bene le presenti istruzioni per l'uso che si possono consultare in ogni momento per chiarire immediatamente eventuali problemi.
- In caso di noleggio o vendita dell'apparecchio, consegnare al nuovo utente anche i documenti di accompagnamento.

3. Uso conforme

La pistola di spruzzatura tipo SPP 161 è adatta per la l'applicazione e la spruzzatura di detersivi freddi, detergenti e oli da spruzzare nonché per trattamenti di ceratura, sigillatura e impregnatura. La pistola di spruzzatura combinata del tipo UBS 820 è adatta per l'applicazione di protezioni sottoscocca e di sigillanti per cavità. Il tubo di spruzzatura flessibile consente di penetrare anche negli spazi più ridotti. Lo spruzzatore garantisce una ripartizione ottimale del liquido.

4. Disposizioni di sicurezza

Proteggete Voi stessi e il Vostro ambiente contro pericoli di incidente mediante adeguate misure di precauzione.

- Utilizzare la pistola di spruzzatura solo per un uso conforme.
- Lavorare solo in ambienti di lavoro ben aerati.
- Evitare assolutamente fiamme aperte o fumo.
- La pressione massima di lavoro non deve essere superata.
- Non puntare il getto di spruzzatura mai contro persone o animali.
- Durante il lavoro con la pistola di spruzzatura portare sempre indumenti di protezione adatti, in particolare respiratore, occhiali di protezione e guanti di lavoro.
- Evitare il contatto dei prodotti per la protezione sottoscocca e la sigillatura delle cavità nonché dei detergenti con la pelle o gli occhi.
- Tenere i bambini e animali domestici lontani dalla zona di lavoro della pistola di spruzzatura.
- Lavorare solo se si è riposati e concentrati.
- L'allacciamento dell'aria compressa può avvenire solo mediante un giunto rapido.
- L'impostazione della pressione di lavoro può avvenire solo mediante un riduttore di pressione o un riduttore di pressione a filtro.
- Utilizzare come fonte di energia solo aria compressa e non invece dei gas.
- Prima di effettuare interventi di manutenzione, riparazione ed eliminazione di guasti staccare l'apparecchio dalla fonte di pressione.
- Le riparazioni possono essere effettuate solo da persone qualificate.
- Non utilizzare materiali esplosivi o infiammabili.
- Detersivi ed altre sostanze utilizzate devono essere smaltite in conformità con le vigenti norme di tutela dell'ambiente.

5. Messa in funzione

Impostazione della pressione d'aspirazione ottimale: Collegare la pistola di spruzzatura mediante un giunto rapido a un raccordo di aria compressa (pressione massima da osservare: 6 bar).

Pistola di spruzzatura:
Premere il grilletto (pos. 1) Verificare la depressione con il pollice sul tubo d'aspirazione. Girare lo spruzzatore in modo che la pistola aspiri in maniera ottimale. Bloccare la posizione con il controdado.

Protezione sottoscocca:
Nella versione di base la pistola di spruzzatura combinata è accessoriata per la protezione sottoscocca.
Ciò significa che è sufficiente collegare un tubo dell'aria compressa mediante il giunto rapido e avvitare una **cartuccia per protezione sottoscocca commerciale (con filetto zigrinato da 40 mm)**.

Sigillatura cavità:
Rimuovere lo spruzzatore (pos. 3). Montare al suo posto il tubo flessibile di spruzzatura fornito di corredo (pos. 4) avvitandolo fino all'arresto.

6. Cura e manutenzione

Dopo aver terminato il lavoro la pistola, cioè in particolare il tubo d'aspirazione e lo spruzzatore e/o il tubo di spruzzatura devono essere puliti con un detersivo adatto. Noi consigliamo di collegare alla pistola un contenitore riempito di detersivo e di effettuare un risciacquo con il detersivo applicando una pressione ridotta. Spruzzare in un contenitore chiuso quando si effettua questa operazione per recuperare il detersivo e per evitare la formazione di vapori. Dopo ogni pulizia oliare la spina della valvola e il punto di rotazione del grilletto della pistola di spruzzatura.
Stoccare gli utensili ed apparecchi pneumatici solo in locali asciutti.

7. Dati tecnici

	UBS 820	**SPP 161**
Pressione di lavoro	4 - 6 bar	6 bar
Consumo di aria	210 l/min	230 l/min
Peso	0,38 kg	0,53 kg
Qualità d'aria richiesta	pulita, priva di condensa e olio	

8. Entità di fornitura

1 pistola di spruzzatura SPP 161 con serbatoio o
1 pistola di spruzzatura combinata UBS 820 con spruzzatore per protezione sottoscocca e tubo di spruzzatura per la sigillatura delle cavità